



Giulio Cossettini

● ESPERIENZA LAVORATIVA

07/2011 – ATTUALE Jesolo, Italia

IMPRENDITORE E DIRIGENTE COSLANG

Nel 2011 ho aperto regolare partita IVA e avviato l'agenzia di traduzioni Coslang. Durante questi anni ho avuto l'occasione di poter affinare le mie qualità di traduttore lavorando in proprio e in collaborazione con agenzie di comunicazione a numerosi ed importanti progetti. Mi occupo principalmente di traduzioni di carattere legale e giuridico, bancario e finanziario, viaggi e turismo, arte e design ed enogastronomia. In qualità di titolare mi sono occupato anche dell'aspetto contabile (preparazione preventivi e fatture) e della ricerca e selezione di altri traduttori madrelingua per la traduzione di testi in combinazioni linguistiche diverse da quelle di mia competenza.

Indirizzo via Bortolazzi 50, 30027, Jesolo, Italia | **Sito Internet** <http://coslang.it>

03/2013 – ATTUALE El Segundo, Stati Uniti

WIKITRAVEL ADMINISTRATOR E CONTENT MANAGER INTERNET BRANDS

Per conto della società Internet Brands con sede a El Segundo, Los Angeles, California, sono entrato a far parte del progetto Wikitravel in qualità di amministratore del sito madre (in Inglese) e responsabile della versione italiana. Il progetto Wikitravel riguarda la creazione di una enciclopedia di viaggio totalmente gratuita sul modello di Wikipedia. Pur non essendo legato a Wikimedia Commons, durante questi anni ho potuto conoscere e approfondire il linguaggio wiki e le licenze commons di internet. I compiti di amministratore includono il controllo delle modifiche effettuate dai vari utenti, il blocco e l'eliminazione di utenti e messaggi spam, il continuo contatto con i vari membri della comunità e con gli altri amministratori (team internazionale, i vari membri si trovano in Stati Uniti, Portogallo, Irlanda, Italia, Russia, Cina, Taiwan, Australia). Sono coinvolto in tutte le discussioni che riguardano l'implementazione di nuove funzionalità del sito. Saltuariamente mi occupo della creazione e/o traduzione di nuove pagine sia nel sito principale che nel sito italiano.

03/2009 – 07/2011

TRADUTTORE FREELANCE

Traduttore e copywriter freelance. Combinazioni linguistiche Inglese-Francese-Italiano. Questo periodo mi è servito per prendere confidenza con l'ambito delle traduzioni professionali e per instaurare rapporti di lavoro con agenzie di comunicazione del territorio. Ho collaborato alla stesura dei periodici "In Salute" per la farmacia Cossettini e "Enjoy Magazine" per Enjoy s.r.l.

11/2007 – 02/2009 Dublino, Irlanda

CAPO-REDATTORE; CAPO-TRADUTTORE BABYLON RADIO

Ho partecipato alla versione iniziale di Babylon Radio, una startup il cui scopo era quello di creare una sorta di villaggio virtuale dedicato a tutti gli stranieri in Irlanda per fornire loro ogni informazione utile per vivere e lavorare nel paese. Sono stato responsabile dei contenuti in Inglese e Italiano del sito Babylon Radio; mi sono occupato della traduzione delle pagine dall'Inglese all'Italiano; sono stato coordinatore e supervisore del team traduttori; collegamento tra il team dei web designers e i DJ per le pagine personali dei

presentatori radio, amministratore del forum riservato agli iscritti e del forum privato del team di Babylon Radio; ricerche di marketing per la stesura del business/marketing plan.

Impresa o settore Attività di organizzazioni e organismi extraterritoriali |

Indirizzo Mountjoy Street, Dublino, Irlanda | **Sito Internet** www.babylonradio.com

11/2007 – 12/2007 Dublin, Irlanda

TRADUTTORE; SERVIZIO CLIENTI. LEARN ENGLISH IN DUBLIN

Traduttore dall'inglese all'italiano per il sito internet della scuola d'Inglese Learn English In Dublin (ora chiusa); servizio clienti per l'Italia: comunicazioni via telefono e/o email con studenti italiani interessati ai corsi offerti dalla scuola.

Indirizzo Mountjoy Street, Dublin, Irlanda

1999 – 2009

INSEGNANTE PRIVATO

Durante gli anni universitari ho dato lezioni private di Inglese; durante il soggiorno in Irlanda ho dato lezioni di Italiano a studenti dei college di Dublino.

Impresa o settore Istruzione

05/2010 – 09/2010 Eraclea, Italia

ACCOMPAGNATORE PORTOFELICE CAMPING VILLAGE

Servizio di accompagnamento degli ospiti del campeggio agli alloggi/piazzole; risoluzione problemi; gestione piazzole; gestione rapporti clienti-direzione.

In qualità di accompagnatore sono stato una figura di raccordo tra i clienti e la Direzione per tutta la durata del soggiorno degli ospiti. Dal primo momento sino al termine del soggiorno, gli Ospiti hanno fatto riferimento a me e ai miei colleghi per quanto riguardava la risoluzione di problemi, informazioni generali, richieste.

07/11/2023 – ATTUALE Ca' Savio, Italia

DOCENTE DI LINGUA STRANIERA NELLA SCUOLA SECONDARIA I.C. MANIN

Docente di Inglese

10/2022 – 10/2022 Portogruaro, Italia

DOCENTE DI LETTERE NELLA SCUOLA SECONDARIA I. C. BERTOLINI

Docente di Lettere, Storia e Geografia

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

03/2017

FORMAZIONE IN MARKETING DIGITALE Google Digital Training

Breve corso online grazie al quale ho potuto conoscere e approfondire alcuni aspetti legati al mondo del marketing online quali il funzionamento dei motori di ricerca, l'utilizzo di campagne Adwords e l'analisi dei dati web.

1999 – 2007 Bologna, Italia

LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE Università di Bologna

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (prima lingua: Inglese; seconda lingua: Francese) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bologna. Il corso di laurea ha fornito un'adeguata competenza e conoscenza della lingua Inglese parlata e scritta e un'esauritiva e approfondita conoscenza della cultura dei paesi anglosassoni e francofoni.

Indirizzo via Cartolerie 5, Bologna, Italia

Il corso è stato incentrato sui vari aspetti del mondo del giornalismo con un'attenzione particolare verso i media anglosassoni. Tra i vari aspetti affrontati: tecniche di scrittura per articoli di cronaca, economia, sport; tecniche d'intervista; ricerca; comunicazione web e giornalismo web; teoria e uso base dei software per l'impaginazione come Quark Xpress e InDesign.

Indirizzo Dawson Street, Dublin, Irlanda | **Sito Internet** <http://independentcolleges.ie> |

Campo di studio Giornalismo e informazione

1993 – 1998 San Dona' di Piave - Venezia, Italia

DIPLOMA DI MATURITÀ CLASSICA Liceo Classico Statale "Eugenio Montale"

Indirizzo via Liberta', San Dona' di Piave - Venezia, Italia

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCESE	B1	C1	B1	B1	B1
SPAGNOLO	A1	A2	A1	A1	

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

ULTERIORI INFORMAZIONI

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Competenze organizzative Leadership e senso dell'organizzazione. Competenze che ho iniziato a sviluppare sin dai tempi della scuola e che mi sono servite nell'esperienza di Babylon Radio, dato il duplice aspetto di sito internet e web-radio, e soprattutto negli anni recenti quando ho intrapreso la carriera di libero professionista.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Competenze comunicative e interpersonali Spirito di gruppo: mi sono adattato a lavorare da solo ma mi piace anche essere parte di un team; motivatore.

Competenze acquisite nelle varie esperienze in Italia e all'estero, in particolar modo nell'esperienza in Irlanda come parte del team di Babylon Radio e ulteriormente sviluppate nel ruolo di libero professionista in Italia.

COMPETENZE PROFESSIONALI

Competenze professionali

In qualità di traduttore (Inglese/Francese > Italiano) sono iscritto nell'Albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio presso il Tribunale di Venezia. Numero licenza: 515.

ALTRE COMPETENZE

Altre competenze

Hobby: appassionato di musica e letteratura; suono la chitarra; mi piacciono il cinema, l'astronomia, la pallacanestro.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
"Codice in materia di protezione dei dati personali."
